FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ-NAPOCA
1.2 Facultatea	DE LITERE
1.3 Departamentul	FILOLOGIE ȘI STUDII CULTURALE
1.4 Domeniul de studii	LIMBI MODERNE APLICATE
1.5 Ciclul de studii	LICENȚĂ
1.6 Programul de studii / Calificarea	LIMBI MODERNE APLICATE
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**Traduceri E**			Codul disciplinei	15.00
2.2 Titularul de curs					
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect / practică	*Asistent univ. drd. Bianca-Daniela Koposciuc* *Bianca.KOPOSCIUC@fsc.utcluj.ro*				
2.4 Anul de studiu		2.5 Semestrul		2.6 Tipul de evaluare	C
2.7 Regimul disciplinei	Categoria formativă				DS
	Opționalitate				DOB

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână		din care:	3.2 Curs	-	3.3 Seminar	2	3.3 Laborator	-	3.3 Proiect	-	3.3 Practică	-
3.4 Număr de ore pe semestru		din care:	3.5 Curs	-	3.6 Seminar	28	3.6 Laborator	-	3.6 Proiect	-	3.3 Practică	-

3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:	
(a) Evaluare	
(b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	16
(c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren	18
(d) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	7
(e) Tutoriat	
(f) Alte activități	6
3.8 Total ore studiu individual și evaluare (suma (3.7(a)…3.7(f))	47
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)	75
3.10 Numărul de credite	3.0

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul
4.2 de competențe	Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	Sala de clasa

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	CP1. Dezvoltă o strategie de traducere;; CP2. Stăpânește normele lingvistice; CP3. Păstrează sensul discursului original; CP4. Aplică reguli de gramatică și ortografie; CP5. Traduce concepte lingvistice; CP6. Înțelege materialul care urmează să fie tradus; CP7. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere; CP8. Traduce diferite tipuri de texte; CP9. Verifică traduceri.
Competențe transversale	CT1. Dă dovadă de inițiativă; CT2. Își asumă responsabilitatea; CT3. Gândește analitic.

7. Rezultatele așteptate ale învățării

Cunoștințe	• Studentul descrie și clasifică principalele concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical, sintactic, semantic și pragmatic al limbii engleze, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice. • Studentul distinge în limba engleza standardele și normele lingvistice și terminologia specifică diferitelor contexte profesionale. • Studentul identifică particularitățile lingvistice și terminologice ale diferitelor tipuri de text (documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, beletristică, documente guvernamentale etc.). • Studentul/absolventul clasifică principalele tehnici de traducere și interpretare.
Abilități	• Studentul aplică principalele concepte și teorii lingvistice în producerea textelor în limba engleza. • Studentul aplică standardele și normele din limbii engleze. • Studentul/absolventul contextualizează limba engleza în mediul ei cultural, interpretează adecvat referințele culturale și adoptă o perspectivă mai amplă asupra diversității culturale. • Studentul traduce oral sau în scris din limba romana în limba engleza și retur în domenii de interes larg și semispecializate.
Responsabilitate și autonomie	• Studentul utilizează expresiile și cuvintele adecvate în producerea textelor în limba engleza. • Studentul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limba engleza aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată. • Studentul exprimă în mod coerent și argumentat opinii și analize despre cultura și civilizația popoarelor limbii engleza le studiază, în discuții, eseuri sau prezentări, folosind în mod adecvat terminologia de specialitate.

8. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

8.1 Obiectivul general al disciplinei	Utilizarea vocabularului şi structurilor, respectiv limbajelor profesionale specifice pentru anumite domenii ale vieţii socio-economice şi cultural-politice în care absolvenții se vor integra.
8.2 Obiectivele specifice	• cunoaşterea şi utilizarea adecvată a noţiunilor specifice disciplinei; • explicarea, interpretarea si exersarea pe anumite construcții care sunt parte integrantă a limbii; conceptul teoretic este transupus în practică cu ajutorul parții practice.

9. Conținuturi

9.1 Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Bibliografie			

9.2 Seminar / laborator / proiect / practică	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Traduceri structuri gramaticale: conditional clauses, hypothetical constructions, passive voice, reported speech, the subjunctive. Traduceri texte literare Traduceri texte de specialitate: legal English, business English, technical English, etc. Revision exercices	28	Translations; exercises	Calculatoare, Video-proiector, Software

Bibliografie:

- Bell, Roger. 2000. *Teoria si practica traducerii*. Iasi: Editura Polirom.
- Brookes, Michael si David Horner. 1998. *Business English*. Bucuresti: Teora.
- Clontea, Procopie P. 2000. *English for General Science*. Pitest: Pitesti University Press
- Duff, Alan. 1989. *Translation.* London: Oxford University Press.
- Fratila, Loredana (ed.) 2009. *The Art and Craft of Translation*. Timisoara: Editura Universitatii de Vest.

Levitchi, Leon.1993. *Manualul traducatorului de limba engleza*. Bucuresti: Teora

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este adaptat specificului programului de studii şi a fost stabilit în urma discuţiilor cu reprezentanţi ai comunităţii academice la ședințe, colocvii, conferințe şi ai mediului profesional cu ocazia acţiunilor derulate prin acordurile-cadru încheiate de universitate şi facultate (vizite de studii în companii, seminarii, ateliere, specialişti invitaţi, târguri de joburi etc.). Totodată, conţinutul disciplinei a rezultat în urma studiului întreprins în domeniul cercetării academice.

11. Evaluare

Tip activitate	11.1 Criterii de evaluare	11.2 Metode de evaluare (și forma evaluare: continuă/sumativă)	11.3 Pondere din nota finală
11.4 Curs			
11.5 Seminar/Laborator /Proiect / practică	● Gradul de asimilare a limbajului de specialitate şi capacitatea de	Examen scris.	50%

	comunicare; ● completitudinea şi corectitudinea cunoştinţelor; ● coerenţa logică, fluenţa, expresivitatea, forţa de argumentare; ● capacitatea de a opera cu cunoştinţele asimilate în activităţi intelectuale complexe; ● capacitatea de aplicare în practică, în contexte diferite, a cunoştinţelor învăţate; ● capacitatea de analiză, de interpretare personală, originalitatea, creativitatea; ● relizarea conform cerințelor a sarcinilor.	Evaluare continuă pe parcursul semestrului.	50%
11.6 Standard minim de performanță Minim 50% din punctajul pentru examinarea finală si minim 50% din punctajul pentru activitatea din clasă şi pentru clasă.			

Data completării:	**Titulari**	**grad didactic, titlu Prenume NUME**	**Semnătura**
21.07.2026	Curs		
	Aplicații	Asistent univ. drd. Bianca-Daniela Koposciuc	

Data avizării în Consiliul Departamentului

Director Departament,
Lect. dr. Ramona DEMARCSEK

_____

Data aprobării în Consiliul Facultății

Decan,
Conf. dr. Anamaria FĂLĂUȘ

_____